



XIAOXUESHENGQIMENGWENKU

小学生启蒙文库

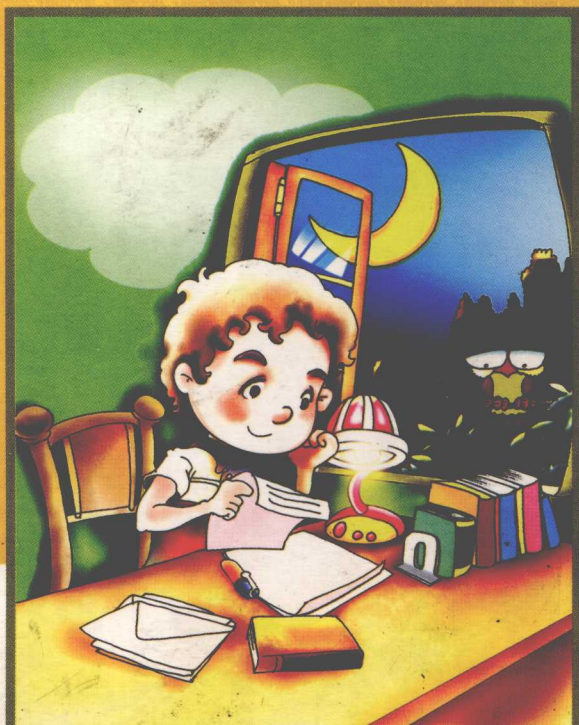
*Qin Ai De Han Xiu Xian Sheng*

# 亲爱的汉修先生

原著/[美]贝芙莉·克莱瑞 翻译/柯倩华

成为优秀的人  
从阅读经典开始  
经典给你智慧、见解  
和不平庸的眼睛

阅读经典  
从你手中这些  
美妙的童话、故事  
开始



新蕾出版社

小学生启蒙文库

*Qin Ai Da Han Xiu Xian Sheng*

亲爱的(10) 汉修先生

# 亲爱的 汉修先生

原著 [美] 贝芙莉·克莱瑞  
翻译 柯倩华



新蕾出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

亲爱的汉修先生 / (美) 克莱瑞著; 柯倩华译.  
—天津: 新蕾出版社, 2009.4  
(小学生启蒙文库)  
ISBN 978-7-5307-4428-4

- I. 亲…  
II. ①克…②柯…  
III. 儿童文学—中篇小说—美国—现代  
IV. I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 037694 号

出版发行: 新蕾出版社

E-mail: newbuds@public.tpt.tj.cn

http://www.newbuds.cn

地 址: 天津市和平区西康路 35 号(300051)

出 版 人: 纪秀荣

电 话: 总编办(022)23332422

发行部(022)23332676 23332677

传 真: (022)23332422

经 销: 全国新华书店

印 刷: 天津市建新彩色印刷有限公司

开 本: 880mm×1230mm 1/32

字 数: 45 千字

印 张: 6.5

版 次: 2009 年 4 月第 1 版第 1 次印刷

定 价: 10.00 元

著作权所有·请勿擅用本书制作各类出版物·违者必究, 如发现印、装质量问题, 影响阅读, 请与本社发行部联系调换。

地址: 天津市和平区西康路 35 号

电话: (022)23332677 邮编: 300051

## 阅读启蒙

### ——爱与智慧的启蒙

王 林(儿童阅读专家)

关于阅读,家长和老师们都越来越清楚它的重要性,因为没有阅读能力就没有理解能力,没有理解能力就谈不上学习能力。可是,关于阅读,家长和老师们一定有很多困惑:

- 如何才能培养孩子的阅读兴趣?
- 孩子课业负担很重,阅读的时间如何保证?
- 除了语文教材,我还应该让学生读哪些书?
- 孩子只喜欢读文学书,行吗?

困惑,困惑,还有很多。就小学生的阅读而言,必须考虑的因素有:选择的书籍如何和孩子的阅读水平相吻合;如何为孩子搭配营养合理的“膳食”,做到“阅读不偏食”。

道理很好理解,做到却不容易。普通家长和老师没有那么多的专业知识,也没有那么多时间,在浩如烟海的书中去选择合适的好书,并进行各种“营养”的“搭配”。“小学生启蒙文库”就解

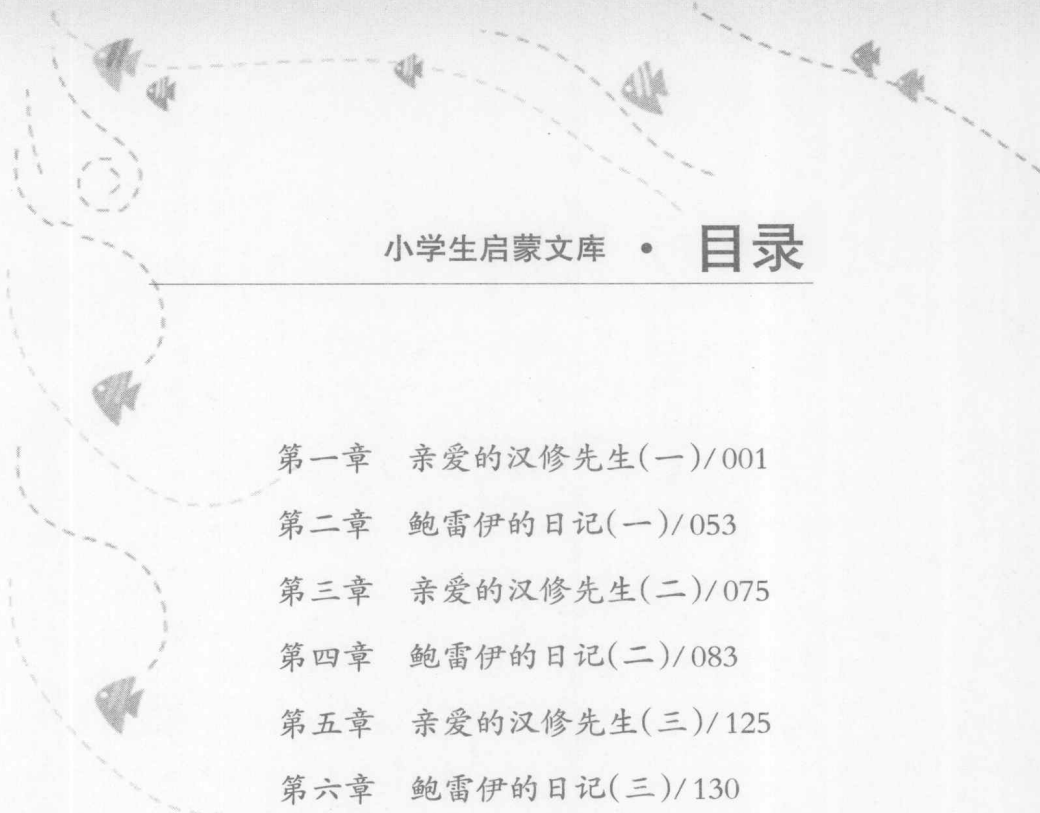
决了这一矛盾，把文学、科学、艺术、国学等不同内容的书放进“库”里，等着孩子们进来寻宝。

这里的“启蒙”，并不是识字启蒙、语言启蒙，而是阅读启蒙。学校里或许能教会学生识字和看书，却不容易激发学生对阅读的热情和爱。如果没有对阅读的热情和爱，会认很多字有什么用？在大人强迫下读了很多书有什么用？我们更看重的是孩子有没有把阅读变成生活的一部分，把阅读变得像呼吸一样自然。

编者是以温柔之心来建造这座“库”的。例如，在儿童文学名著的阅读方面，编者就充分考虑到低年级孩子识字量小、知识经验不足的问题，精心选材、细心改编，并使用标注拼音的办法，搭起一座桥梁，让孩子逐渐步入自由阅读的殿堂。

按照国际上对儿童阅读素养的理解，孩子在10岁以前是“学习阅读”(Learn to read)，在10岁以后是“通过阅读来学习”(Read to learn)，也就是说，在孩子10岁以前，家长和老师应着重培养其足够的阅读兴趣和阅读能力。

从这个意义上讲，这阅读的启蒙也就是爱和智慧的启蒙了。



小学生启蒙文库 · 目录

- 第一章 亲爱的汉修先生(一)/001
- 第二章 鲍雷伊的日记(一)/053
- 第三章 亲爱的汉修先生(二)/075
- 第四章 鲍雷伊的日记(二)/083
- 第五章 亲爱的汉修先生(三)/125
- 第六章 鲍雷伊的日记(三)/130
- 第七章 亲爱的汉修先生(四)/174
- 第八章 鲍雷伊的日记(四)/177
- 作者简介 / 193
- 在爱与痛中成长 / 194
- 读《亲爱的汉修先生》有感 / 198



第一章

qīn ài de hàn xiū xiān sheng yī  
亲爱的汉修先生(一)

qīn ài de hàn xiū xiān sheng  
亲爱的汉修先生：

wǒ men lǎo shī gěi wǒ men dú le nín xiě de gǒu de gù  
我们老师给我们读了您写的狗的故事，  
shì hěn yǒu qù 。 wǒ men dōu hěn xǐ huan zhè běn shū 。  
很有趣。我们都很喜欢这本书。

nín de míng you bào léi yī nán hái jìng shàng  
您的朋友<sup>①</sup>鲍雷伊(男孩)敬上

yuè èr wú  
5月12日



①主人公此处写了错别字。

qīn ài de hàn xiū xiān sheng

亲爱的汉修先生：

wǒ qù nián gěi nín xiě guo yī fēng xìn nà shí wǒ shàng  
我去年给您写过一封信，那时我上

èr nián jí nín dà gài méi shōu dào wǒ de xìn jīn nián wǒ zì  
二年级。您大概没收到我的信。今年我自

jǐ dú le gēn nín shuō guo de nà běn shū —— 《狗儿快乐  
已读了跟您说过的那本书——《狗儿快乐

mì jué wǒ dì yī cì dú zhè me hòu de shū hái fēn le  
秘诀》。我第一次读这么厚的书，还分了

zhāng jié

章节。

zài shū li qiáo yī de bà ba shuō gǒu zhù zài chéng  
在书里，乔伊的爸爸说，狗住在城

shì li hěn wú liáo suǒ yǐ qiáo yī déi xiǎng chū qī zhǒng shǐ gǒu  
市里很无聊，所以乔伊得想出七种使狗

kuài lè de fāng fǎ cái néng yǎng gǒu wǒ yě yǒu yī zhī hēi  
快乐的方法，才能养狗。我也有一只黑

sè de gǒu tā jiào tǔ fēi shì yī zhī hǎo gǒu  
色的狗，它叫“土匪”，是一只好狗。

rú guǒ nǐ huí xìn gěi wǒ wǒ jiù kě yǐ bǎ nǐ de xìn  
如果你回信给我，我就可以把你的信

tiē zài jiào shì de bù gào lán shàng le  
贴在教室的布告栏上了。

lǎo shī jiāo wǒ yī gè fāng fǎ jì zhù péng zì zěn me  
老师教我一个方法记住“朋”字怎么





xiě hǎo péng you lián xù liǎng gè yuè dōu bù huì chǎo jià  
写：好朋友连续两个月都不会吵架。

jìng zhù jiàn kāng  
敬祝健康

nín de péng you bào léi yī jìng shàng  
您的朋友鲍雷伊 敬上

yuè rì  
12月3日

qīn ài de hàn xiū xiān sheng  
亲爱的汉修先生：

wǒ xiàn zài yǐ jīng sì nián jí le wǒ duì 《gǒu ér kuài  
我现在已经四年级了。我对《狗儿快

lè mì jué jìn xíng le shēn rù yán jiū wǒ xiě gěi nín de qián  
 《乐秘诀》进行了深入研究，我写给您的前  
 liǎng fēng xìn li dōu tí dào guo zhè běn shū lǎo shī yào wǒ men  
 两封信里都提到过这本书。老师要我们  
 zài yuè dú zhōu xiě xìn gěi zuò jiā wǒ qù nián shōu dào le  
 在“阅读周”写信给作家。我去年收到了  
 nín de huí xìn kě nà shì yòng dǎ zì jī dǎ chū lái de qǐng  
 您的回信，可那是用打字机打出来的。请  
 nín qīn bǐ xiě yī fēng xìn gěi wǒ hǎo ma wǒ fēi cháng fēi cháng  
 您亲笔写一封信给我好吗？我非常非常  
 xǐ huan nín de shū  
 喜欢您的书。

zài zhè běn shū li wǒ zuì xǐ huan de rén wù shì qiáo  
 在这本书里，我最喜欢的人物是乔  
 yī de bà ba yīn wèi qiáo yī wèi le dòu gǒu gāo xìng gěi tā  
 伊的爸爸，因为乔伊为了逗狗高兴，给它  
 fàng le nǚ gē xīng de lù yīn dài jié guǒ gǒu jiù xiàng chàng gē  
 放了女歌星的录音带，结果狗就像唱歌  
 yī yàng bù tíng de dà jiào kě shì tā bà ba dōu méi yǒu shēng  
 一样不停地大叫，可是他爸爸都没有生  
 qì tǔ fēi tīng dào rén jia chàng gē de shí hou yě huì dà  
 气。“土匪”听到人家唱歌的时候也会大  
 jiào  
 叫。

nín zuì bàng de dú zhě bào léi yī jìng shàng  
 您最棒的读者鲍雷伊 敬上

gōng yuè nǐn rì qī

11月13日



qīn ài de hàn xiū xiān shēng

亲爱的汉修先生：

wǒ yǒu yī xiē guān yú gǒu ér kuài lè mì jué de wèn  
我有一些关于《狗儿快乐秘诀》的问

tí qiáo yī dài gǒu dào gōng yuán liū huá tī de shí hou nán dào  
题。乔伊带狗到公园溜滑梯的时候，难道

dōu méi yǒu dà ren gào su tā bù yīng gāi ràng gǒu liū huá tī  
都没有大人告诉他不应该让狗溜滑梯

ma zài wǒ men zhè lǐ rú guǒ gǒu yǒu yī fēn zhōng méi yòng  
吗？在我们这里，如果狗有一分钟没用

pí dài shuān qǐ lái dà ren jiù huì fā huǒ zhè lǐ de dà ren  
皮带拴起来，大人就会发火。这里的大人

dà bù fēn dōu hěn lǎo tā men xǐ huan yǎng māo wǒ tǎo yàn  
大部分都很老，他们喜欢养猫。我讨厌

zhù zài zhè zhǒng dà péng chē wū de shè qū lǐ

住在这种大篷车屋的社区里。

wǒ zài shū de fēng dǐ kàn dào le nín de zhào piàn děng  
我在书的封底看到了您的照片。等

wǒ zhǎng dà le yě yào dāng yī míng zuò jiā liú xiǎo hú  
我长大了，也要当一名作家，留小胡

zi xiàng nín yī yàng  
子，像您一样。

suí xìn fù shàng wǒ de zhào piàn shì qù nián zhào de  
随信附上我的照片，是去年照的。  
wǒ xiàn zài tóu fa yào cháng yī xiē quán měi guó yǒu shù bǎi wàn  
我现在头发要长一些。全美国有数百万  
gè xiǎo hái rú guǒ wǒ bù jì zhào piàn gěi nín nín zěn me zhī  
个小孩，如果我不寄照片给您，您怎么知  
dào nǎ yī gè shì wǒ  
道哪一个是我？

nín zuì xǐ huan de dú zhě bào léi yī jìng shàng  
您最喜欢的读者鲍雷伊 敬上

yuè rì  
12月2日

suí xìn fù shàng wǒ de zhào piàn wǒ men zhèng zài xué  
随信附上我的照片（我们正在学  
xiě shāng wù xìn hán  
写商务信函）。





qīn ài de hàn xiū xiān shēng

亲爱的汉修先生：

wǒ xiàn zài yǐ jīng shì wǔ nián jí de xué shēng le 。 nín  
我 现 在 已 经 是 五 年 级 的 学 生 了 。 您  
huò xǔ xiǎng zhī dào , wǒ xiě le yī piān guān yú gǒu ér kuài  
或 许 想 知 道 ， 我 写 了 一 篇 关 于 《 狗 儿 快  
lè mì jué de dú shū xīn dé bào gào 。 tóng xué men dōu hěn xǐ  
乐 秘 诀 》 的 读 书 心 得 报 告 。 同 学 们 都 很 喜  
huan 。 wǒ dé le “jiǎ xià” 。 wèi shén me shì “xià” ne ? yīn  
欢 。 我 得 了 “ 甲 下 ” 。 为 什 么 是 “ 下 ” 呢 ？ 因  
wèi lǎo shī shuō wǒ zài lǎng dú bào gào de shí hou shuāng jiǎo méi  
为 老 师 说 我 在 朗 读 报 告 的 时 候 双 脚 没  
yǒu zhàn hǎo 。 suǒ yǐ kòu fēn 。  
有 站 好 ， 所 以 扣 分 。

xué shēng bào léi yī jìng shàng

学 生 鲍 雷 伊 敬 上

yuè rì  
10月2日

qīn ài de hàn xiū xiān sheng  
亲爱的汉修先生：

wǒ shōu dào le nín de lái xìn yě zhào nín de huà qù  
我收到了您的来信，也照您的话去  
dú le lìng yī běn nín xiě de shū mí lù tǔ sī miàn  
读了另一本您写的书——《麋鹿吐司面  
bāo wǒ hěn xǐ huan tā jī hū jiù gēn xǐ huan gǒu ér  
包》。我很喜欢它，几乎就跟喜欢《狗儿  
kuài lè mì jué chà bu duō shū li nà ge nán hái de mā ma  
快乐秘诀》差不多。书里那个男孩的妈妈  
xiǎng jìn bàn fǎ pēng tiáo tā men jiā bīng xiāng li de mí lù  
想尽办法烹调他们家冰箱里的麋鹿  
ròu zhēn shì tài hǎo xiào le yī qiān bàng de mí lù ròu kě  
肉，真是太好笑了。一千磅的麋鹿肉可  
bù shǎo ǒu mí lù hàn bǎo mí lù dùn tāng hé shí jīn jú mí  
不少啾！麋鹿汉堡、麋鹿炖汤和什锦焗麋  
lù tīng qǐ lái dōu bù suàn tài zāo mí lù suì ròu pài dà gài  
鹿听起来都不算太糟。麋鹿碎肉派大概  
yě hái hǎo yīn wèi fàng le nà me duō pú táo gān hé zá qī zá  
也还好，因为放了那么多葡萄干和杂七杂  
bā de dōng xi gēn běn jiù chī bù chū lái shì mí lù ròu le  
八的东西，根本就吃不出来是麋鹿肉了。  
kě shì nǎi yóu mí lù ròu jiàng tú tǔ sī miàn bāo tài ě xīn  
可是，奶油麋鹿肉酱涂吐司面包，太恶心



le, ba  
了吧。

wǒ jué de nán hái de bà ba bù yīng gāi shè sǐ mí lù  
我觉得男孩的爸爸不应该射死麋鹿，  
bù guò wǒ cāi ā lā sī jiā nà lǐ kě néng yǒu hěn duō mí  
不过我猜阿拉斯加那里可能有很多麋  
lù huò xǔ tā men zhēn de xū yào bǎ mí lù ròu dàng zuò shí  
鹿，或许他们真的需要把麋鹿肉当作食  
wù  
物。

jiǎ rú wǒ bà ba shè sǐ le yī zhī mí lù wǒ kě yǐ  
假如我爸爸射死了一只麋鹿，我可以  
bǎ tài yìng de ròu ná qù wèi tǔ fēi  
把太硬的肉拿去喂“土匪”。

nín de tóu hào shū mí bào léi yī jìng shàng  
您的头号书迷鲍雷伊 敬上

yuè rì

11月7日



qīn ài de hàn xiū xiān sheng  
亲爱的汉修先生：

jīn nián wǒ zhuǎn dào lìng wài yī gè zhèn qù niàn liù nián  
今年我转到另外一个镇去念六年

jī lǎo shī wèi le tí gāo wǒ men de xiě zuò jì qiǎo yāo qiú  
级。老师为了提高我们的写作技巧，要求  
wǒ men zuò zuò jiā zhuān tí bào gào wǒ dāng rán mǎ shàng jiù  
我们做作家专题报告。我当然马上就  
xiǎng dào nín le qǐng nín huí dá yǐ xià jǐ gè wèn tí  
想到您了，请您回答以下几个问题：

nín xiě guo jǐ běn shū

1. 您写过几本书？

hàn xiū shì nín de běn míng hái shì bǐ míng

2. 汉修是您的本名还是笔名？

nín wèi shén me yào xiě gěi ér tóng kàn de shū

3. 您为什么要写给儿童看的书？

nín de líng gǎn cóng nǎ lǐ lái

4. 您的灵感从哪里来？

nín yǒu méi yǒu xiǎo hái

5. 您有没有小孩？

nín zuì xǐ huan nín xiě de nǎ yī běn shū

6. 您最喜欢您写的哪一本书？

nín xǐ huan xiě shū ma

7. 您喜欢写书吗？

nín xià yī běn shū de shū míng shì shén me

8. 您下一本书的书名是什么？

nín zuì xǐ huan shén me dòng wù

9. 您最喜欢什么动物？

qǐng nín gào su wǒ xiě shū de mì jué duì wǒ lái

10. 请您告诉我写书的秘诀，对我来说

shuō zhè jiàn shì zhēn de hěn zhòng yào wǒ zhēn de hěn xiǎng zhī  
说这件事真的很重要，我真的很想知  
dào yīn wèi zhè yàng wǒ cái néng chéng wéi hěn yǒu míng de zuò  
道，因为这样我才能成为很有名的作  
jiā cái néng xiě chū gēn nín de shū yī yàng hǎo de shū  
家，才能写出跟您的书一样好的书。

qǐng liè chū nín xiě de měi běn shū de shū míng bìng jì  
请列出您写的每本书的书名，并寄  
gěi wǒ yī zhāng qiān míng zhào hé yī zhāng shū qiān wǒ xū yào  
给我一张签名照和一张书签。我需要  
zài xià xīng qī wǔ yǐ qián shōu dào nín de dá fù zhè jiàn shì  
在下星期五以前收到您的答复。这件事  
hěn jǐn jí  
很紧急！

xué sheng bào léi yī jìng shàng  
学生鲍雷伊 敬上

yuè rì  
9月20日

xìn xìn xìn kuài kuài kuài yuè yuè yuè xìn xìn xìn  
(信信信，快快快，悦悦悦。信信信，  
màn màn màn nǎo nǎo nǎo  
慢慢慢，恼恼恼。)

